

Eksamensveiledning

- om vurdering av eksamensbesvarelser

2015

SPR3008 Internasjonal engelsk

Sentralt gitt skriftlig eksamen

SPR3008 Internasjonal engelsk

Eksamensveiledning for vurdering av sentralt gitt eksamen 2015

Denne eksamensveiledningen gir informasjon om sentralt gitt eksamen, og hvordan denne skal vurderes. Veiledningen skal være kjent for elever, voksne deltakere, privatister, lærere og foresatte i god tid før eksamen. Sensorene må bruke veiledningen som en felles referanseramme i arbeidet sitt sammen med læreplanen for Internasjonal engelsk. Denne eksamensveiledningen erstatter tidligere vurderingsveiledning og sensorveiledning.

Under vil «elever» bli brukt om både elever, voksne deltakere og privatister.

1 Organisering av sentralt gitt skriftlig eksamen

Eksamen: 5 timer

Så langt det er mulig, bør sentralt gitt eksamen være IKT-basert.

1.1 Nærmere beskrivelse av eksamen

Eksamensoppgavene

Eksamensoppgavene er basert på kompetansemålene i læreplanen for faget. Eksamensoppgavene som helhet prøver elevens kompetanse i hovedområdene Språk og språklæring, Kommunikasjon, Kultur, samfunn og litteratur.

Programfaget Internasjonal engelsk skal ha en tydelig progresjon fra fellesfaget engelsk Vg1 Studieforbereende utdanningsprogram/Vg2 Yrkesfaglige utdanningsprogram, og eksamensoppgavene og besvarelsene skal gjenspeile denne progresjonen. Blant annet forventes det større grad av analyse og mer presisjon i elevens språkbruk i Internasjonal engelsk enn i fellesfaget engelsk på Vg1. Eleven skal kunne bruke et rikt og nyansert ordforråd av både generell og fagspesifikk art. Oppmerksomheten er tydeligere rettet mot språk og språklæring, interkulturell kommunikasjon og internasjonale spørsmål. Dette vil også komme til uttrykk i oppgavesettene.

Oppgavesettene vil bestå av to oppgaver. I oppgaven(e) i 'Task 1' skal eleven skrive en eller flere kortere tekster. I 'Task 2' skal eleven velge mellom flere oppgaver og skrive en lengre, sammenhengende tekst.

'Task 1' er en kortsvarsoppgave. Oppgaven kan bestå av en eller to deler og skal gi eleven mulighet til å vise sin kompetanse i å produsere kortere og konsise tekster om ulike emner som er tilpasset en gitt kommunikasjonssituasjon. Oppgaven fokuserer på kompetansemålene i Språk og språklæring, men vil også kunne prøve andre kompetansemål i læreplanen for faget.

'Task 2' er en langsvarsoppgave. Eleven skal kunne velge å skrive om ett av flere alternativ. Oppgavene inneholder ofte sitater, tallmateriale eller bilder som eleven skal bruke som utgangspunkt eller kommentere. Å overse disse viser lav kompetanse.

Oppgaveinstruksjonen er styrende for hvordan sensor skal vurdere besvarelsen. Derfor er det viktig at eleven svarer på alle delene av oppgaveinstruksjonene. Sensor skal vurdere alle delene, men oppgavene skal ikke vektas. Når karakteren settes, skal sensor vurdere den samlede kompetansen som er vist i faget ut fra oppgavene som er gitt.

2 Hjelpemidler

Alle hjelpemidler er tillatt til eksamen bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon.

For engelsk programfag, som for andre språkfag, er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt.

Gjennom opplæringen i det enkelte fag skal elevene ha blitt veiledet i å vurdere hvilke hjelpemidler de vil ha nytte av i arbeidet med å løse ulike typer oppgaver. Det er eleven selv, gjerne i samråd med læreren, som finner frem til hvilke hjelpemidler som er formåltjenlige.

3 Bruk av kilder

Dersom det er aktuelt for eleven å bruke kilder i besvarelsen, må disse oppgis på en etterrettelig måte. Det finnes ulike måter å oppgi kilder på, men de må oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem.

Eleven skal oppgi forfatter, utgivelsesår og fullstendig tittel på så vel lærebøker som annen litteratur. Dersom eleven bruker utskrift eller sitat fra nettsider, skal han/hun også oppgi nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.

Dersom sensor mistenker at en besvarelse inneholder kopiert materiell uten kildehenvisning, kan besvarelsen sendes til plagiatskontroll.

Ettersom selvstendig bruk av ulike kilder er en del av kompetansemålene i læreplanen, blir også bruken av og henvisning til eventuelle kilder en del av vurderingsgrunnlaget. En del oppgaver kan eleven også besvare uten kildebruk. Besvarelser som i sin helhet viser seg å være kopi av tidligere publisert materiell, vil bli vurdert til karakter 1.

4 Vurdering av eksamensbesvarelser

Læreplanene og forskrift til opplæringsloven er grunddokumenter for vurderingsarbeidet. Til eksamen er hele læreplanen for faget aktuell. Forskrift til opplæringsloven §§ 3-25 og 4-18 slår fast følgende:

Eksamen skal organiserast slik at eleven/deltakaren eller privatisten kan få vist kompetansen sin i faget. Eksamenskarakteren skal fastsetjast på individuelt grunnlag og gi uttrykk for kompetansen til eleven/deltakaren eller privatisten slik den kjem fram på eksamen.

Kompetanse er i denne sammenhengen definert som evnen til å møte en kompleks utfordring eller utføre en kompleks aktivitet eller oppgave¹. Eksamensoppgavene blir utformet slik at de prøver denne kompetansen. Grunnlaget for å vurdere den kompetansen eleven viser i eksamensbesvarelsen, er kompetansemålene i læreplanen for fag².

De grunnleggende ferdighetene er integrert i kompetansemålene i læreplanene for fag. Grunnleggende ferdigheter vil derfor prøves indirekte til sentralt gitt eksamen.

Sensor skal vurdere samlet kompetanse slik den fremkommer på eksamen, jf. forskrift til opplæringsloven §§ 3-25 og 4-18. Eksamensbesvarelsen blir vurdert av to eksterne sensorer. Dersom disse to er uenige, avgjør en oppmann karakteren, jf. §§ 3-28 og 4.21 i forskrift til opplæringsloven.

4.1 Vurdering av eksamensbesvarelser i programfaget Internasjonal engelsk

Samlet kompetanse

Sensor skal ikke vekte oppgavesvarene, men vurdere samlet kompetanse slik den fremkommer på eksamen når karakteren settes, jf. forskrift til opplæringsloven § 3-25 og §4-18.

I tillegg til å skrive en kommunikasjonstilpasset tekst med relevant innhold, skal eleven også vise sin kompetanse i tekststruktur og eventuelt også kildebruk. Språket bør være variert, idiomatisk, hensiktsmessig og tilnærmet korrekt. Teksten bør også ha en klar og logisk oppbygning, god indre sammenheng og relevant innhold i samsvar med den oppgaven eleven har valgt.

Sensor må vurdere elevens samlede kompetanse med utgangspunkt i læreplanen, eksamensveiledningen og vurderingsmatrisen. Vurderingen med karakter skal basere seg på et samlet inntrykk av elevens kompetanse slik den fremkommer i eksamensbesvarelsen.

¹ St.meld. nr. 30 (2003–2004) *Kultur for læring*

² Forskrift til opplæringsloven §§ 3-3 og 4-3

5 Karakterer

Forskrift til opplæringsloven §§ 3-4 og 4-4 har generelle karakterbeskrivelser for grunnopplæringen:

- a) Karakteren 6 uttrykkjer at eleven har framifrå kompetanse i faget.
- b) Karakteren 5 uttrykkjer at eleven har mykje god kompetanse i faget.
- c) Karakteren 4 uttrykkjer at eleven har god kompetanse i faget.
- d) Karakteren 3 uttrykkjer at eleven har nokså god kompetanse i faget.
- e) Karakteren 2 uttrykkjer at eleven har låg kompetanse i faget.
- f) Karakteren 1 uttrykkjer at eleven har svært låg kompetanse i faget.

Kjennetegn på måloppnåelse i eksamensveiledningen beskriver elevens kompetanse på tre nivåer. Beskrivelsene skal bidra til en felles forståelse av kravene til vurdering og til en rettferdig vurdering.

6 Kjennetegn på måloppnåelse

Vurderingsmatrisen på sidene 7 har beskrivelser av kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt eksamen i programfaget Internasjonal engelsk. Beskrivelsene skal bidra til en felles forståelse av kravene til eksamen og til en mer rettferdig vurdering.

Vurderingsmatrisen beskriver kjennetegn på måloppnåelse innenfor tre nivåer i forhold til kompetansemålene. Oversikten over kjennetegn i vurderingsmatrisen må ikke oppfattes som uttømmende, og sensor må benytte eksamensveiledningen og profesjonelt skjønn for å vurdere kompetansen slik den fremkommer i hver enkelt besvarelse.

Beskrivelsene skal bidra til en felles forståelse av kravene til eksamen og til en mer rettferdig vurdering. Sensor skal benytte vurderingsmatrisen med kjennetegn på måloppnåelse i sin vurdering av elevbesvarelsene til eksamen. Alt eleven leverer, skal vurderes som en del av elevens kompetanse.

Kjennetegnene er til hjelp for sensor i å definere kvaliteten på elevens besvarelse. Ved å benytte kjennetegn på måloppnåelse kan sensor danne seg et bilde av elevens samlede kompetanse, slik den fremkommer på eksamen.

Karakteren 1 skal brukes i tilfeller der oppgavesvaret som helhet viser svært lav kompetanse i faget.

Kjennetegn på måloppnåelse for låg kompetanse (2)

Eleven svarer på oppgaven på en til dels relevant måte. Eleven har forstått og kan anvende noe av den eksplisitte informasjonen som er gitt i oppgaven og i eventuelle

vedlegg. Besvarelsen viser at eleven kan anvende noe kunnskap i faget, og innholdet er til dels relevant. Eleven kan peke ut enkelte grunnleggende trekk i ulike typer av tekster når det er nødvendig eller hensiktsmessig. Det forekommer en del feil og mangler i analysen av språklige virkemidler. Tekststrukturen i besvarelsen er enkel. Eleven kommuniserer med en viss tilpassing til kommunikasjonssituasjonen. Elevens språk har mange formelle svakheter, men er i stor grad forståelig. Elevens ordforråd kan være begrenset og/eller preget av elevens morsmål. Eventuell kildebruk er uoversiktlig.

Kjennetegn på måloppnåelse for nokså god (3) - god kompetanse (4)

En besvarelse på dette nivået viser at eleven forstår, utnytter og anvender eksplisitt og til en viss grad implisitt informasjon i oppgaven og i eventuelle vedlegg. Eleven kan anvende sine kunnskaper i faget og viser en del innsikt og refleksjon. Innholdet er relevant og stort sett fokusert, og argumentasjonen underbygges av noen relevante eksempler. Deler av besvarelsen kan være på siden av oppgaven, og besvarelsen kan være fragmentarisk og mindre selvstendig. Eleven gir noen eksempler på språklige virkemidler og effekten de har, når dette er nødvendig eller hensiktsmessig. Teksten i besvarelsen har en kommunikasjonstilpasset struktur med en rimelig god indre sammenheng, er tydelig og har en klar avslutning, Språket kommuniserer godt og er til en viss grad idiomatisk og variert, men det kan forekomme en del formelle feil. Eventuelle kilder er det stort sett gjort rede for, og det er rimelig klart for leseren hva som er kopiert fra en kilde, og hva som er elevens tekst.

Kjennetegn på måloppnåelse for mykje god (5) – framifrå kompetanse (6)

En besvarelse på dette nivået har et relevant innhold som er presentert på en innsiktsfull måte. Eleven kan anvende sine kunnskaper i faget og viser høy grad av selvstendighet, refleksjon og forståelse. Eleven analyserer språklige virkemidler der det er nødvendig eller hensiktsmessig og mestrer terminologien for tekstanalyse godt. Eleven utnytter og anvender både eksplisitt og implisitt informasjon i oppgaven og/eller i eventuelle vedlegg. Innholdet er relevant og fokusert og tilpasset kommunikasjonssituasjonen og formålet med teksten, og argumentasjonen er velbegrunnet med flere relevante eksempler. Eleven kan velge selvstendige og utradisjonelle måter å løse oppgaven på. Teksten har en god indre sammenheng og struktur. Eleven kommuniserer meget godt og bruker variert, idiomatisk og nyansert språk. Eventuelle kilder er det gjort rede for, og eleven bruker dem på en kritisk og forsvarlig måte. Det vil si at eleven bruker kilder til å eksemplifisere eller utdype de ulike delene av besvarelsen, og at informasjonen fra kildene er godt integrert i det som eleven ønsker å formidle. Det er klart for sensor hva som er egenprodusert, og hva som er kilder.

Se vurderingsmatrisen på neste side.

Kjennetegn på måloppnåelse for sentralt gitt skriftlig eksamen i SPR3008

Hovedområder/ Kategorier	Karakter 2 Besvarelsen ...	Karakter 3-4 Besvarelsen ...	Karakter 5-6 Besvarelsen ...
Språk og språk- læring Kommunikasjon Kultur, samfunn og litteratur	<ul style="list-style-type: none"> - inneholder enkle og overflatiske svar på oppgavene, og deler av eksamenssvaret kan være noe på siden av oppgaveinstruksjonen - viser at eventuelle kilder er brukt på uselvstendig måte, og/eller mangler kildehenvisninger - viser lite faglig innsikt eller oversikt - viser liten kjennskap til språklige virkemidler 	<ul style="list-style-type: none"> - inneholder relevante svar på oppgavene i samsvar med oppgaveinstruksjonen og viser en viss grad av selvstendighet - viser at eventuelle kilder er brukt på en redelig måte med henvisning - viser rimelig god faglig innsikt og oversikt - viser noe kjennskap til språklige virkemidler når det er relevant 	<ul style="list-style-type: none"> - inneholder presise, fylldige og relevante svar på oppgavene i samsvar med oppgaveinstruksjonen, og viser en stor grad av selvstendighet - viser at eventuelle kilder er brukt på en redelig måte med hensiktsmessig kildehenvisning - viser meget god faglig innsikt og oversikt - inneholder analyse av språklige virkemidler når det er relevant
Tekststruktur	<ul style="list-style-type: none"> - består av tekster som har svak og tilfeldig struktur, enkle setninger og som preges av gjentakelse og oppramsing - viser i liten grad bruk av tekstbinding - viser begrenset forståelse av informasjon basert på tallmateriale og statistikk 	<ul style="list-style-type: none"> - består av tekster med forholdsvis logisk struktur og indre sammenheng og noe variasjon i setningsbygning - har de mest vanlige former for tekstbinding - viser forståelse av informasjon i tallmateriale og statistikk, og formidler formålet med slik informasjon på en forståelig måte 	<ul style="list-style-type: none"> - består av tekster med klar og logisk struktur, god flyt, god indre sammenheng og variert setningsbygning - har variert og hensiktsmessig tekstbinding - viser god forståelse av informasjon i tallmateriale og statistikk, og formidler formålet med slik informasjon på en reflektert og logisk måte
Språk	<ul style="list-style-type: none"> - viser et begrenset ordforråd av generell og fagspesifikk art - er preget av språklige, formelle svakheter, men er i stor grad forståelig 	<ul style="list-style-type: none"> - viser et tilstrekkelig ordforråd av generell og fagspesifikk art - formidler formålet med teksten stort sett godt, selv om en del språkfeil kan forekomme 	<ul style="list-style-type: none"> - viser et variert og nyansert ordforråd av generell og fagspesifikk art - har ingen kommunikasjonsforstyrrende språkfeil

Karakteren 1 uttrykker at besvarelsen viser lavere måloppnåelse enn det som står ovenfor

Vurderingsskjema SPR3008 Internasjonal engelsk 2015

<i>Skole</i>				<i>Eks. nr.</i>	
<i>Momenter å huske på</i>	<i>Kompetansenivå</i>				<i>Kommentar</i>
	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3-4</i>	<i>5-6</i>	
Task 1: <ul style="list-style-type: none"> • Innholdet i besvarelsen • Språket i besvarelsen • Strukturen i besvarelsen 					
Task 2: Generelt					
Momenter til vurdering	Språk: Ordforråd Rettskriving og ordbøyning Setningsoppbygning Kommunikasjon				
	Innhold: Svar på oppgaven Substans Presisjon Refleksjon Selvstendighet Originalitet/kreativitet Kildebruk				
	Struktur: Disposisjon/organisering Logisk sammenheng Tekstflyt Framdrift uten gjentakelser Tekstbinding Situasjonstilpasning Mottakerorientering Type tekst				
Karakter	Samlet vurdering av besvarelsen				

Blank side

Schweigaards gate 15
Postboks 9359 Grønland
0135 OSLO
Telefon 23 30 12 00
www.utdanningsdirektoratet.no